

## Sección de Relaciones Públicas del Municipio de Sakura

☎043-484-6103(RRPP)/043-484-1111(recepción) \* Fax: (043) 486-8720 \* E-mail:koho@city.sakura.lg.jp

“Hola Sakura”, es un resumen en español del periódico quincenal “Koho Sakura” del municipio.

La publicación del boletín es mensual; las personas que deseen se lo podemos remitir sin costo alguno via correo o por e-mail. La atención en el idioma español son los jueves de 9:00am. a 12:00pm. y de 1:00pm. a 5:00pm.

Municipio de Sakura: <http://www.city.sakura.lg.jp>

(imprimido en el papel reciclado)

## INFORMAR Y PROTEGER EL FUTURO DE LOS NIÑOS

☎ 189 (ichi-haya-ku)

### MES DE PREVENCIÓN DEL ABUSO INFANTIL 2020

El municipio está trabajando en la prevención del maltrato, para evitar el agravamiento es detectándolo rápidamente y actuar de inmediato. En la ciudad de Sakura el número de casos anuales de atención a consultas sobre maltrato está incrementando. Tanto a nivel nacional como la prefectura de Chiba están aumentando. Enfrentemos este problema en sociedad para proteger a los niños del maltrato construyemos una sociedad en la que puedan vivir felices. Por favor contáctenos si tiene problemas de violencia doméstica. En noviembre es “el mes de promoción a la prevención del abuso infantil” conjuntamente con “la semana de campaña para acabar con la violencia contra las mujeres” (del 12 al 25 de noviembre).



Las personas que estén atravesando problemas de violencia doméstica por su pareja, no se atormenten solo no dude en llamarnos.

>Katei-jido-soudanshitsu (sección del niño y el adolescente del municipio)

☎(484)-6263

>Chiba ken josei support center (centro de apoyo a la mujer)

☎(206)-8002 (24 horas)

>Para las consultas de violencia doméstica aparte de teléfono también pueden consultar a través de mail, chat.

Mayores detalles véase a la página web del municipio o al código QR →



### Necesitamos la fuerza de las personas de la región

Si ve a un niño que tenga una herida ya sea un moretón anormal o escuche gritos e el llanto intenso de un niño, etc. si asume que sea violencia por favor llame al centro de consultas para niños o a la sección del niño y el adolescente del municipio.

●Jido-soudanjo-gyakutai-taiou dial (atención las 24 horas) ☎ 189

●Ken-chuo-jido-soudanjo (atención los días laborables de 9 hasta las 17 horas) ☎(253)-4101 ☎(253)-1152 (24 horas)

●Katei-jido-soudanshitsu (atención los días laborables de 8:30 hasta las 17:15) ☎(484)-6263

☎(484)-1111 (atención nocturna y los sábados, domingos y feriados)



### Aviso de cambios en el método de la celebración del seijinshiki del año 2021

Se les comunica que la ceremonia de mayoría de edad del año 2021 cambiará el método de celebración para evitar la propagación del COVID-19, será dividido en 2 partes la zona de Shizu, lo que consistiría las ceremonias en 4 partes.

Para los que nacieron entre el 2 de abril 2000 al 1 de abril del 2001

☆Fecha: lunes festivo 11 de enero

☆Lugar: en la sala de concierto municipal “Shimin Ongaku Hall “

(con 30 minutos de duración cada ceremonia)

①Zona de Usui, Chiyoda: desde las 10 horas

②Zona de Shizu: (Shizu chugakko ku, Ino chugakko ku) desde las 11:30 horas

③Zona de Shizu: (Kamishizu chugakko ku, Nishishizu chugakko ku) 13:15 horas

④Zona de Sakura, Nego, Wada y Yatomi: desde las 14:45 horas

>El número de ingresantes al hall será la mitad, se asegurará en mantener una distancia entre los asientos.

※En caso de llenarse el hall estará preparado el 2do.piso del kominkan, pueden verlo en pantalla.

>Después de comprender el propósito del "nuevo estilo de vida", esperamos su colaboración en el uso de mascarilla, medirse la temperatura al ingresar al local y desinfectarse las manos.

>Las personas que no se encuentran en buenas condiciones como tener fiebre, por favor abstengase en asistir al local.

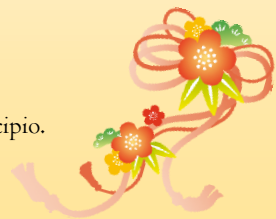
>Desinfectar el lugar durante cada ceremonia y tratar de prevenir la infección.

Mayores informes: sección del niño y el adolescente ☎(484)-6190 (Jido seishonenka)

✉jidoseishonen@city.sakura.lg.jp.

※Tenga en cuenta que por la situación de la pandemia por el COVID-19, podría variar la programación

de la apertura o suspenderse la ceremonia. Sobre las últimas informaciones véase a la página web del municipio.



# INSCRIPCIÓN PARA EL INGRESO A LAS GUARDERÍAS Y OTROS DE ENERO A ABRIL DEL 2021

※ Preste atención la forma de inscripción ha cambiado

« Instalaciones » > guarderías > jardín de infancia autorizado > guarderías a pequeña escala, etc.

## 1 RESERVA DE LA FECHA Y LA HORA PARA LA PRESENTACIÓN DE LA SOLICITUD DE INGRESO

Para aliviar la congestión en el lugar de entrega de la solicitud, reserve la fecha y hora de presentación de la solicitud de ingreso utilizando cualquiera de los métodos ①, ② ó ③.

- ① **Reservación por el internet:** Pueden reservarlo a través del servicio electrónico de Chiba (véase al QR código)
  - ② **Reservación por el correo:** pueden bajar el formulario de la página web de la sección de apoyo y crianza infantil (kosodate shienka) ☎ 285-8501 Shiyakusho kosodate shienka (debe de llegar el viernes 6 de noviembre).
  - ③ **Reservación en ventanilla:** del martes 1 al jueves 10 de diciembre a la sección kosodate shienka.
- ※ La reservación en ventanilla es sólo para el día de presentación de la solicitud.  
 ※ Por regla general, no se puede presentar el mismo día la solicitud.



**Nota** > Absolutamente no se atenderá las reservaciones ya sea por teléfono o por mail. Después de haber reservado, el municipio le notificará el día y la hora para ir acompañado con su hijo(a) al municipio y realizar el trámite de ingreso.

Zona	Guardería y dirección	Pública	Privado	Teléfono	Edad
Sakura	Sakura hoikuen → Kaburagi machi 198-3	○		(484)-1043	Ⓐ hasta Ⓑ
	Seikatsu club kaze no mura hoikuen Sakura Higashi → Motomachi 142-1		○	(481)-0225	Ⓐ hasta Ⓑ
	Nijiuro hoikuen Sakura → Shirogane 1-24-5		○	(309)-7526	Ⓐ hasta Ⓑ
	Hakusui hoikuen Iwana → Iwana 961-2		○	(483)-8941	6 meses a Ⓑ
	Sennari yochien (autorizado como jardín infantil) → Sennari 3-4-3		○	(485)-3755	6 meses a Ⓑ
	Sakura jonan yochien (autorizado jardín infantil) → Kaburagi machi 1-5		○	(484)-0551	3 años a Ⓑ
	Jiko yochien (autorizado como jardín infantil) → Motomachi 54		○	(484)-2444	1 años a Ⓑ
Nego, Wada y Yaromi	Nego hoikuen → Osakidai 4-3-2	○		(484)-4661	Ⓐ hasta Ⓑ
	Mawatashi hoikuen → Mawatashi 818-2	○		(498)-0065	Ⓐ hasta Ⓑ
	Sakura Keiai hoikuen → Sanno 1-9-8		○	(310)-6811	Ⓐ hasta Ⓑ
	Hi no ki Sakura hoikuen → Terazaki kita 2-13-1		○	(312)-8535	6 meses a Ⓑ
	Kaede hoikuen Sakura eki mae → Omote cho 1-13-21 (apertura en abril del 2021)		○	(306)-9367	6 meses a Ⓑ
	Sakura Kurumi yochien (autorizado como jardín infantil) → Ishikawa 551-1		○	(485)-8425	6 meses a Ⓑ
	Anfan hinoki Sakura (pequeña empresa tipo A) → Terazaki kita 2-12-1		○	(310)-5757	6 meses a Ⓒ
Usui y Chyoda	Usui hoikuen → Usuida 2379	○		(487)-3006	Ⓐ hasta Ⓑ
	Sumire hoikuen → Usuidai 1201		○	(487)-8468	Ⓐ hasta Ⓑ
	Aoba hoikuen → Usuidai 1351-4		○	(461)-0460	6 meses a Ⓑ
	Dai ni aoba hoikuen → Someino 1-21		○	(462)-6539	6 meses a Ⓑ
	Ohisama hoikuen → Ojidai 4-10-1		○	(488)-2177	Ⓐ hasta Ⓑ
	Lake side internacional child care → Obukai 1515-30		○	(461)-3112	6 meses a Ⓑ
	Mori to shizen no hoikuen nobi nobi house → Ebara shinden 103		○	(486)-4119	6 meses a Ⓑ
	Usui hakusui hoikuen → Ojidai 1-23 lake pia Usui 3piso		○	(309)-5246	6 meses a Ⓑ
	Yoshimi hikarinoko montessori kodomo no ie → Yoshimi 193-1		○	(309)-8372	6 meses a Ⓑ
	Ensemble Someino kids (dentro de una compañía) → Usui 1239-1		○	(309)-7073	de 1 y Ⓒ
	Bon ami hoikuen (dentro de una compañía) → Ojidai 3-12-14		○	(312)-2330	de 1 y Ⓒ
Shizu	Shizu hoikuen → Nishishizu 4-26-1	○		(489) 3004	Ⓐ hasta Ⓑ
	Kitashizu hoikuen → Ino 869-9	○		(487) 1785	Ⓐ hasta Ⓑ
	Minamishizu hoikuen → Nakashizu 7-1-10	○		(487) 6245	Ⓐ hasta Ⓑ
	Mikuni hoikuen → Shimoshizuhara 61		○	(489) 2002	6 meses a Ⓑ
	Montessori hikarinoko (autorizado jardín infantil) → Joza 1219-4		○	(461) 1372	6 meses a Ⓑ
	Yukari hello kids → Joza 383-1		○	(488) 3130	6 meses a Ⓑ
	Solasto Sakura hoikuen → Kamishizu 1704-6		○	(463) 7351	Ⓐ hasta Ⓑ
	Miyanomori hello kids → Miyonodai 3-1-1		○	(462) 2615	6 meses a Ⓑ
	Egao no mori hoikuen Ino → Ino 972-2		○	(312) 5291	6 meses a Ⓑ
	Shizu eki mae Mami Sakura hoikuen → Kamishizu 1656-9		○	(310) 6525	Ⓐ hasta Ⓑ
	Ai Ai hoikuen Yukarigaoka → Joza 700		○	(308) 4304	6 meses a Ⓑ
	Ai Ai hoikuen Kamishizuen → Kamishizu 1770		○	(310) 7643	6 meses a Ⓑ
	Wellness hoikuen Sakura → Kamishizuhara 351-8		○	(312) 8762	6 meses a Ⓑ
	Wellness hoikuen Yukarigaoka → Nishi yukarigaoka 6-12-3 Ion town yukari 1er.piso		○	(312) 2710	6 meses a Ⓑ
	Yukari no mori my kids → Minami yukarigaoka 1-1T-205		○	(461) 2441	6 meses a Ⓑ
	Sakura yochien → Nishishizu 2-23-19		○	(487) 1747	3 años a Ⓑ
	Himawari room Nishishizu (pequeña empresa tipo A) → Nishishizu 3-1 1bloque104		○	(497) 6277	de 1 y de 2 años
	Kids Patio Shizu → Kamishizu 1663 shizu station 3er.piso		○	(463) 8637	6 meses a Ⓒ
	Yukari daily kids (pequeña empresa tipo A) → Yukarigaoka 4-8-6		○	(377) 6565	6 meses a Ⓒ



- Ⓐ desde que termina el permiso de maternidad (licencia)    Ⓒ aula para niños hasta 2 años  
 Ⓑ hasta que ingrese a la escuela (año pre-escolar)

## 2 PLAZO Y LUGAR DE RECEPCIÓN PARA EL TRÁMITE DE INGRESO

La fecha de presentación de la solicitud de ingreso del ① al ③ en el período de reserva y aceptación de la solicitud está escrito en la tabla de abajo. ※El ingreso no se determinará por el orden de inscripción.

### Nota

>En caso de haberse pasado el plazo de recepción para el trámite de ingreso, no se les atenderá en lo absoluto.

>Si desea matricular a su menor a una guardería fuera de la ciudad, por favor contáctese con anticipación a la sección encargada del gobierno local deseado y a la sección de apoyo a la crianza del municipio de Sakura.

※Los documentos y el cierre de inscripción varían según el gobierno local.

>En el momento de la recepción se les medirá la temperatura para los padres y los niños.

En caso de tener más de 37.5 de temperatura, no se les podrá atender.

Sección de apoyo a la crianza

☎ (484)- 6245 (kosodate shien ka)

### PLAZO Y LUGAR DE RECEPCIÓN PARA EL TRÁMITE DE INGRESO

Mes que desea iniciar el servicio de la guardería	La fecha de presentación de la solicitud de ingreso en el período de reserva	Plazo de recepción de la solicitud	Lugar de recepción
de enero a marzo del 2021	En la 1era. de enero a abril se requiere reservar ① <b>Reservación a través del internet</b> del 1 de octubre (desde las 10) hasta el lunes 30 de noviembre ② <b>Reservación por el correo</b> del 1 de octubre hasta el viernes 6 de noviembre ※debe de llegar a la sección kosodate shienka ③ <b>Reservación en ventanilla</b> del martes 1 al jueves 10 de diciembre	del lunes 16 de noviembre al jueves 10 de diciembre horario de recepción: de 9 hasta las 16 horas. ※los sábados y domingos 5 y 6 de diciembre hasta las 15 horas	Municipio de Sakura Edif. 2 1er. piso Sección kosodate shienka
<b>1a. convocatoria</b> Abril del 2021	① <b>Reservación a través del internet</b> del lunes 1 hasta el domingo 28 de febrero ② <b>Reservación por el correo</b> del lunes 1 hasta el lunes 15 de febrero ※debe de llegar a la sección kosodate shienka ③ <b>Reservación en ventanilla</b> del lunes 1 al lunes 8 de marzo	Reserva prioritaria del miércoles 24 de febrero hasta el lunes 8 de marzo horario de recepción: de 9 hasta las 17 horas. ※atención sólo los días laborables	
<b>2a. convocatoria</b> Abril del 2021			

● Para los que deseen el ingreso en abril del 2021, se llevará a cabo en abril 1ª. y 2ª. convocatorias, es decir 2 veces, el 2º. reclutamiento es la selección de ingreso para la 1ª. recepción de reclutamiento y sólo los nidos que no complete las vacantes estarán sujetos a la selección.

● Podría haber cambios en la programación. Para mayores detalles ver la guía de uso de las instalaciones de guardería del año 2021, repartidos en la sección kosodate shienka o en cada sucursal.

### PAGO DE IMPUESTO DEL MES DE NOVIEMBRE último plazo lunes 30 de noviembre



\*kokumin-kenko-hokenzei (seguro de salud municipal) > **5ta. fase**

\*kaigo-hokenryo/koki-koreisha-iryu-hokenryo (seguro de salud para las personas adultas mayores) > **5ta. fase**

consulta sobre el pago.....sección de gestión de crédito (saiken kanrika) ☎(484)-6118

prima del seguro médico para personas adultas mayores.....sección del seguro de salud ☎(484)-6136



consultas sobre el seguro de asistencia (kaigo hoken).....

sección de asistencia social para las personas adultas mayores (koreisha fukushika) ☎(484)-6187

### CAMPAÑA DE “CASHLESS”

#### (La ciudad de Sakura y la compañía PAY PAY)

Con el fin de apoyar a los negocios de la región afectados por la pandemia del COVID-19, se realizará una campaña de reembolso de puntos, única en la ciudad utilizando el servicio de pago digital, es decir sin efectivo “CASHLESS”.

Aproveche en hacer compras con el servicio de pago digital y hagamos que las tiendas de Sakura recobren su energía.

#### Período de duración:

del domingo 1 de noviembre hasta el domingo 31 de enero del 2021

#### Sumario de la campaña:

Durante la apertura de la campaña, si paga con el servicio de pay pay sin efectivo en una tienda afiliada (exceptos los almacenes grandes, cadenas de tiendas y super mercados) se le otorgará una bonificación de pay pay hasta el 20% del monto de pago.

El límite de otorgamiento es de ¥1,000 (una vez) y ¥5,000 dentro del período.

Para los usuarios→ atención al cliente en ventanilla ☎0120(990)-634

(atención las 24 horas, los 365 días del año)

Para los comerciantes→ compañía Tsukada ☎080(4175)-8687

(atención los días laborables de 10 hasta las 18 horas)

Otras consultas →sección de promoción industrial ☎(484)-6145 (sangyoshinkoka)

### NO PUEDEN UTILIZAR EL ESTACIONAMIENTO MUNICIPAL

A partir del lunes 2 de noviembre no podrán usar el estacionamiento municipal debido a la construcción de un nuevo complejo de activación en Shinmachi como la biblioteca de Sakura.

Las obras de construcción está previsto hasta fines de agosto del 2022 y la inauguración en marzo del 2023.

Mayores detalles: véase al QR→

>Sobre las obras

☎(484)-6171 (shisan kanri keieishitsu)

>Sobre la instalación

☎(484)-6189 (shakai kyoikuka)



※Debido a los efectos de la pandemia del COVID-19 podría variar el horario y el mes correspondiente.  
Por favor consulte a la guía individual, verifique a la página web del municipio o comuníquese al centro de salud.

## INFORMACIÓN SOBRE SALUD PARA LA MADRE Y EL NIÑO

CONSULTAS	LUGAR	HORARIO	NOVIEMBRE
Clases para padres, nacimiento previsto entre los meses de enero a marzo del 2021 (es necesario reservar)	Seibu H.C.	9:00 a 12:00 / 13:00 a 16:00	domingo 15
Consulta para lactantes de 4 meses; nacidos en junio del 2020	Kenko K.C.	sistema de horario fijo	martes 24
	Seibu H.C.		miércoles 11
	Nambu H.C.		viernes 27
Salón mogu mogu para los bebé de 8 meses; nacidos en febrero del 2020 (es necesario reservar)	Kenko K.C.	reservación	martes 10
	Seibu H.C.		viernes 20
	Nambu H.C.		viernes 18 de diciembre
Revisión para niños de 1 año 6 meses; nacidos en mayo del 2019	Kenko K.C.	13:10 a 14:40	miércoles 18
	Seibu H.C.	sistema de horario fijo	miércoles 25
	Nambu H.C.		jueves 12
Revisión para niños de 3 año; nacidos en mayo del 2017	Kenko K.C.	13:10 a 14:40	martes 17
	Seibu H.C.	sistema de horario fijo	jueves 26
	Nambu H.C.		viernes 13
Revisión dental para infantes; nacidos en noviembre del 2017 y mayo del 2018 *Las personas que deseen consultar sobre el desarrollo del habla	Se suspende hasta marzo del 2021 para los niños de 2 años		
	Kenko K.C.	13:15 a 14:15 sistema de horario fijo	*viernes 6 miércoles 11
	Seibu H.C.		*lunes 2 lunes 16
	Nambu H.C.		*lunes 9
Suku suku, consultas sobre el desarrollo del niño Consulta sobre el desarrollo (es necesario reservar)	Kenko K.C.	9:00 a 12:00 (horario a realizar)	jueves 19
Consultas sobre salud para adultos (es necesario reservar)	Seibu H.C.		miércoles 4
	Nambu H.C.	9:30 a 11:30	viernes 20

### EXAMEN MÉDICO ESPECÍFICO (REVISIÓN GRUPAL)

Los dependientes del seguro social (asociación kenpo, algunas asociaciones de ayuda mutua, asociación de seguro de salud), personas de 40 a 75 años (pueden revisarse un día antes de cumplir los 75 años).

※Las personas afiliadas al seguro de salud municipal de la ciudad de Sakura no pueden revisarse.

**Fecha y hora:** lunes 30 de noviembre de 9 hasta las 11:30 a.m.

**Lugar:** centro de bienestar regional de Seibu "Seibu chiiki fukushi center"

※No se requiere de trámite para el día del examen médico

#### Contenido del examen médico:

>consulta médica >cuestionario de preguntas >medidas antropométricas >medición de la presión arterial >análisis de sangre (lípidos en la sangre, función hepática, glucosa en la sangre) >análisis de orina (azúcar, proteínas).

**Costo:** dependiendo del seguro de salud afiliado varía el copago.

※Las personas que no le llegaron los pases de revisión para el examen médico específico, contáctese con el seguro de salud afiliado.

**Llevar:** los pases de revisión para el examen específico del año 2020 y la tarjeta de seguro de salud.

Mayores informes: **Clínica todoroki** ☎080(3529)-5108

(dígame Sakura shi kazoku tokutei kenshin)

La atención es de lunes a viernes de 9 hasta las 11:30 y en la tarde desde 13:30 hasta las 16:30.



### SE RECOMIENDA ENCARECIDAMENTE LA VACUNACIÓN CONTRA LA INFLUENZA

©Preparémonos para una epidemia simultánea con la nueva infección por corona

Este año la organización mundial de la salud (WHO) hace un llamado a la vacunación activa contra la influenza.

Asimismo según el ministerio de salud, trabajo y bienestar social de acuerdo con la vacuna contra la influenza para el invierno de este año debería de haber una máxima precaución ante la epidemia simultánea con el COVID-19 y la influenza.

Se recomienda encarecidamente la vacunación a las personas relacionadas con las instituciones médicas, adultos mayores, personas menores de 65 años con enfermedad subyacentes, gestantes, infantes (especialmente en edad de lactantes hasta el 2do. grado de primaria)

Según la ley de inmunización, la vacuna contra la influenza está destinada a quienes deseen recibirla y corresponde a la persona vacunarse.

©Minimizar la aparición de pacientes con fiebre

Con la vacunación reduciría el riesgo de agravamiento y la prevención de desarrollar pacientes con fiebre de una de tantas personas, una manera eficaz para mantener sano el sistema médico local.

Por favor cooperen con la vacunación contra la influenza no sólo para su propia salud, sino también para su familia y para la comunidad.

Sección de mejora a la salud  
☎ (485)- 6711 (kenko zoshinka)